

*Quousque Tandem Abutere*

---



# Obra

Jorge Oteiza nos fascinó desde que conocimos su obra.

Pronto comenzó a ser una inspiración a la hora de buscar referencias artísticas que tuvieran un fondo conceptual y con arraigo a su zona geográfica.

Su desarrollo escultórico nos resultó impresionante, hasta que comenzamos a conocer sus libros de metafísica y reflexiones.

En ese momento, la creatividad nos propulsó hacia un área desconocida, un área en tierra de nadie... un área donde todas las disciplinas confluyen en la creación, tal y como el concebía los estudios artísticos.

Desde nuestros inicios hemos investigado en varias áreas en paralelo para crear nuestras obras, pero si es cierto que en ninguna hemos tenido el total desarrollo de todos los elementos.

Pese a que terceros nos asesoran, en esta obra podemos decir que hemos diseñado prácticamente todo el entramado conceptual, visual, técnico y divulgativo, lo cual abarca multitud de disciplinas las cuales convergen en el escenario de un Teatro, al igual que los apóstoles bailan en el friso de Aranzazu.

---

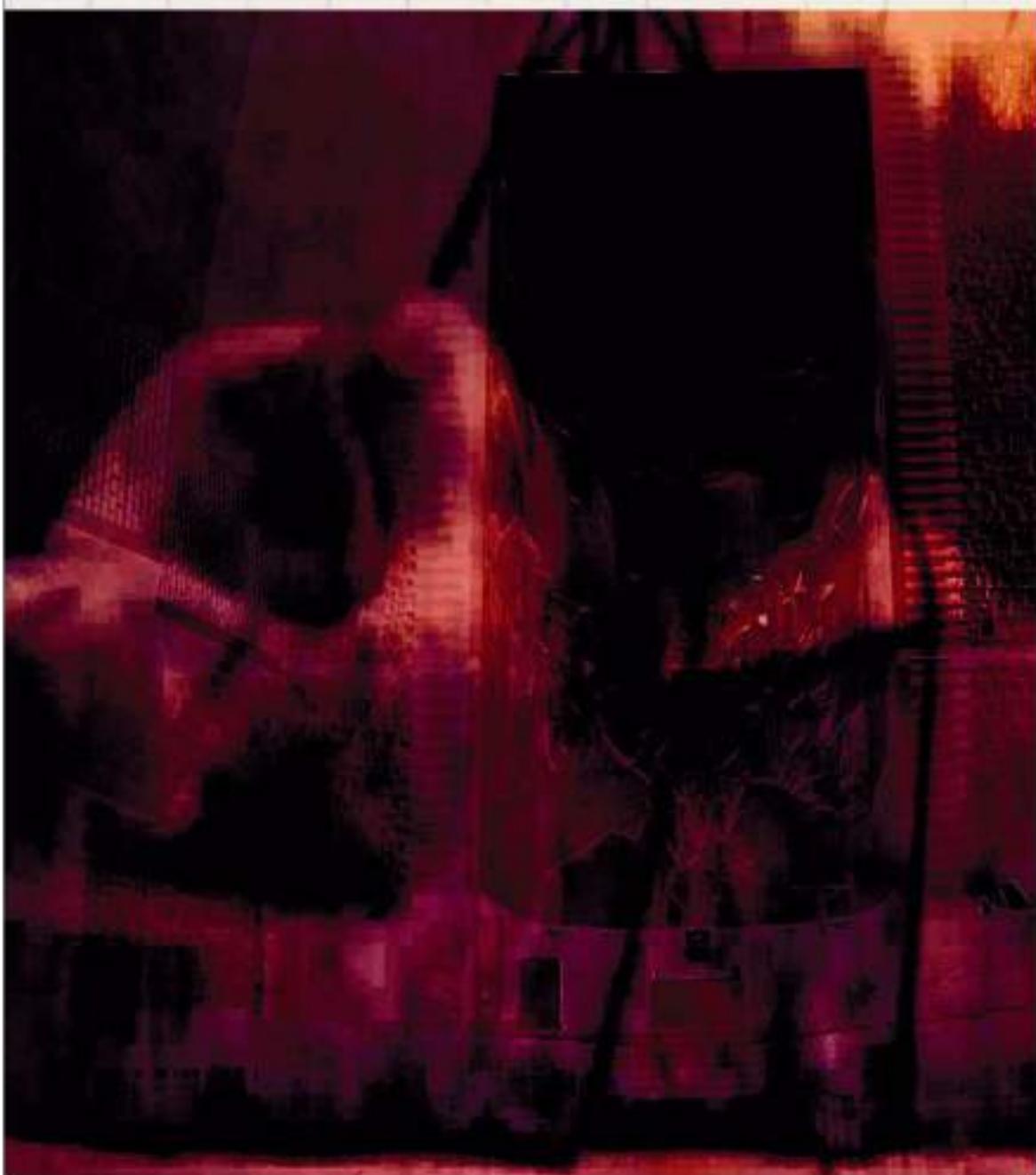
Querido lector.

- Esto es una obra de interpretación conceptual de la vida y obra del escultor Jorge Oteiza, puede que su parecer no sea afín al nuestro en algunos términos, tampoco es nuestra intención contentarle en todo.
- Este ensayo reflexivo toma como base el Quousque tandem, pero hace referencia a multitud de obras y conceptos del escultor para que nuestra puesta en escena lleve un hilo conductor. Es de confesar que ha despertado en mí cierto gusto por el caos y las idas y venidas en la escritura.
- Si al leer algo de este libreto le molesta, cierre el libro y encienda la televisión, probablemente sea más de su agrado.
- Si al leer algo de este libreto no lo comprende, le remito a la obra principal de creación del espectáculo Quousque Tandem, Edición Bilingüe de la Fundación Museo de Oteiza 2007 de 306 páginas de pura reflexión verdadera.

"Escribo hacia atrás. Miro adelante, pero voy retrocediendo,  
caminando hacia atrás"

Jorge Oteiza "Quousque Tandem"

---





# I. ARTZAIA

El pastor toma una dimensión de suma importancia durante nuestra obra por diferentes apariciones en la investigación de la vida y obra de Jorge Oteiza. En primer lugar, la inmersión en el Quousque Tandem como base de creación nos hace sacar a la luz este personaje a través de las siguientes reflexiones del autor:

Página 136 – Nº 38 al 42

Al cazador-pintor de las cavernas, sucede en el exterior el escultor-pastor, actividad más propicia a la reflexión.  
...es el verdadero constructor de nuestra conciencia. El pastor del cromlech se convierte ya en el filósofo y político, es el verdadero constructor de nuestra conciencia.  
Descubre el propio yo y visualiza la idea absoluta de Dios en el cromlech.

Página 141 – Nº 44

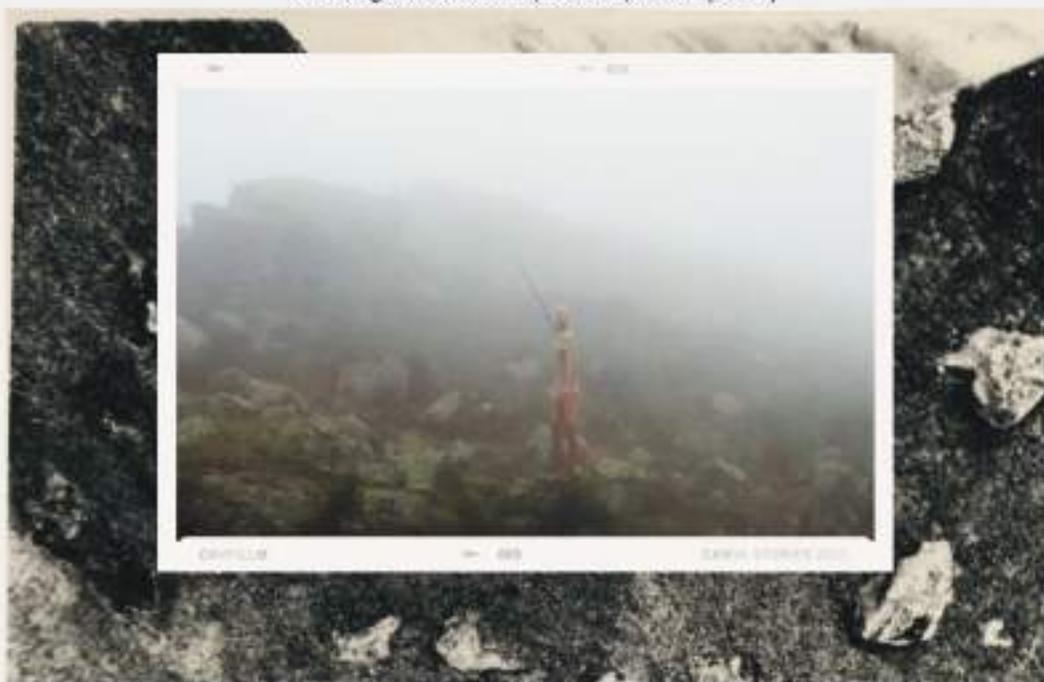
Artzaia = Pastor

Art- hueco, vacío espacial y hueco o vacío temporal / zai - guardador

Gu - uts - zai = guardador espiritual

Plantea esta hipótesis sobre posibles raíces de Artzai, y combinaciones de raíces de los términos

Etzela, utsia, txadon, uts une, baratza, arri, arro...etc relacionándolas con su concepto de Pastor como personaje que habita el cromlech de manera espiritual e invita al espacio a reflexionar con Dios y la comunidad, comparando el Cromlech neolítico con lo que se podría asemejar hoy a una Iglesia u otro espacio espiritual (vacío)



# I. ARTZAIA

La segunda aparición del pastor en nuestra investigación nos traslada al Monasterio de Aranzazu.

Según cuenta la leyenda escrita entorno al 1468, debe su nombre al Pastor Rodrigo de Balsategi, que fue quien encontró la talla de la Virgen entre unos espinos en el monte.

Se creo que peregrinos del norte de Francia, los cuales pasaban por la zona a comerciar, se perdieron por los montes entre niebla o nieve.

En algún momento posaron la figura entre un brezo de espinos para refugiarla de las inclemencias del temporal.

Volviendo a la leyenda, el Pastor escuchó un cencerro desconocido y al acercarse a un brezo de espinos exclamó "Arantza zu"

Sea como fuere, Oteiza termina realizando su obra más importante y polémica en este lugar.

En una tercera aparición, casi imperceptible ya que no la pone en palabras expresas, es durante los escritos y grabaciones en los que habla de la estética vasca. Aquí en numerosas ocasiones explica diferentes características del ser estético, del alma vasca y otras cuestiones metafísicas que ahondan en lo más profundo de la tradición euskalduna y los inicios del pueblo vasco y el Euskera, remontándose al neolítico.

No es ninguna casualidad, que dicha época es en la que se inicia la agricultura y la ganadería, como bien referencia el hombre de las cavernas, cazador por naturaleza y artista pictórico, es sustituido por el hombre, pastor y escultor (en referencia a los cromlech)



## II. LOS APÓSTOLES

La historia de Aranzazu es extensa en cuanto a que se prolongo más de 15 años en el tiempo.

Dejando a un lado la problemática y las idas y venidas del proyecto, se considera la obra principal de este artistas debido al significado que tenía para él.

Una obra que se hizo para que el pueblo se sintiera identificado, por ello trato de utilizar rasgos fisicos similares a los que creia descriptivos del Pais Vasco.

En esta escena, damos vida a esos Apóstoles de Oteiza, tal y como retrata en su referencia al movimiento de los mismos, al "ballet" de los apóstoles.

Partiendo de una escena en la que aparecen abandonados en la cuneta esos 4 primeros esculpidos, retoman vida para colocarse en el friso.

*Porque 14?*

*-Porque no me cabían otros*

*-Porque son los de la trinidad de Oteiza*

*-Porque son 12 + Apolos y Pablo*



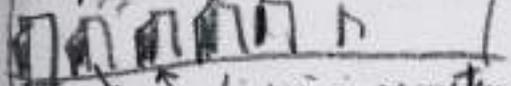
# Ballet del Friso

antes de que el ojo se fatigue  
por el ruido ... - quince

\* punto de marfil con

misa plena (presencia  
del obispo) = diácono

14 puntas para saber trabajar



posición de un ten

se va sacando los puntos:

Rima luego la palabra

Andante, bailo

Coreografiado pero  
vocalizado por

2 coreografía la piedra  
por el vocaliza por

Primer movimiento

2<sup>o</sup>

3<sup>o</sup>

(Suite <sup>de 3 movimientos</sup> 3 movi.?)  
III Variación



## III - IV. EL CENTAURO VASCO

Una obra casi imperceptible en la extensa carrera del escultor pero que para nosotros coge suma importancia.

El centauro, esa figura media animal medio humano, esa figura cuya mitad esta conectada con la tierra y la otra mitad con Dios; la figuración ideal del humano.

Siendo sinceros a nivel creativo, hemos utilizado la misma excusa que Oteiza con sus apóstoles... era lo que cabía.

A nivel conceptual, nos encajaba perfectamente para unir y servir de puente entre lo que representan los apóstoles, y la cultura popular .

Si bien comenzamos a retratar la escultura del Coreano, nos pareció redundante y no funcionaba a nivel visual, pero lo que si funcionaba era algo tan identificativo como un personaje mitológico adaptado a la cultura y tradición vasca.





## III - IV. EL CENTAURO VASCO

A nivel audiovisual retratamos los ambientes con texturas de hierro fundido, líquido rojo que recorre la escena..se confunde lo que puede llegar a ser material fundido o sangre divina...



## V. BERTSOS

Oteiza y sus contemporáneos lucharon por la puesta en valor del "bertsolarismo".

Uno de los pilares básicos de sus reflexiones sobre el hombre vasco y la manera de pensar. Le fascinaba como se construían los bertsos, decir a la inversa.

"Somos capaces de ver en el vacío lo que otro no puede"

En alguna ocasión cita que avanzan mirando hacia atrás igual que las reineras.



La puesta en valor de los caseros como artistas populares ha contribuido en gran parte a la herencia cultural que en otros lugares ha prácticamente desaparecido.



## V. BERTSOS

Nork ulertzen ote du  
gobernuarena...  
Agintarien hitz huts  
zein lege sistema  
Kulturaren heriotz  
hutsa dakarrena  
Zapaltzen dutenean  
gizarteko dena  
lirtenbide bakarra  
ez al da sormena?

Gizartean kulturak  
du aitzindaritzza  
Kulturari herriak  
eman dio hitza  
Elkar eragitea  
izanik baldintza  
Hori barneratzea  
posible balitza...  
Ez nuke haserretik  
biziko bizitza

Autoritate indar  
boteretsu, putre  
Teorician jakintsu  
ta sasi-ilustre  
Kultura zapalduaz  
hala urtez-urte  
Ez esku ez ideia  
ez hitz ez entzute...  
Gure bihotza ere  
kenduko digute

...

Quien puede entender  
lo del gobierno...  
Palabras sueltas de los superiores,  
además de las leyes.  
Esos que no traen nada más  
que la muerte de nuestra cultura.  
Cuando oprimen todo  
en esta sociedad  
¿no es la única solución  
la capacidad de crear?

En este pueblo la cultura  
tiene el mando  
Y a la cultura el pueblo  
le ha dado la palabra (esencia)  
Es la condición  
la interacción  
Si fuera posible  
interiorizar eso...  
No entendería la vida  
desde mi enfado

Fuerzas de autoridad,  
poderosos, buitre  
Sabios en teoría,  
o medio-ilustres.  
Oprimiendo nuestra cultura  
de este modo mediante años  
Ni manos ni ideas  
ni palabras ni oídos para oírnos...  
Nos quitarán  
hasta nuestro propio corazón.



Berstsos. Ekhiñe Zapiain  
Voz. Lide Arrieta  
Música. Guillermo Medín

## VI. CROMLECH

23 ▶



ILLM FF1

23 ▶

Suponiendo un ritual de conexión divina a través de la danza en uno de los cromlechs del neolítico de Oteiza.

## VI. CROMLECH



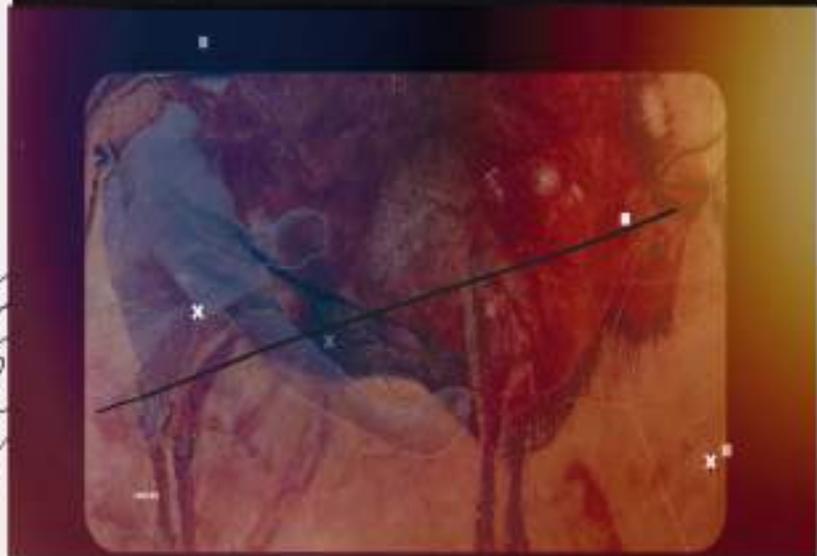
El trabajo coreográfico se inspira en la creación en negativo a través de una forma corporal la cual deja a la vista el hueco que abre... El mismo vacío del interior del círculo de piedras.

## VII. JAI ALAI

De nuevo retomamos las referencias sobre la cultura popular vasca y tomamos como guía su voz grabada en su estudio comentando el visionado de una película en donde salen unas imágenes del pelotari a cámara lenta.

No todo lo obvio es importante en esta escena...

Recogemos la idea de la interdisciplinidad de las artes para llevar a escena su pasión por el cine, su amor por la poesía, y su devoción por la confluencia de las artes en la educación en donde los límites se rompieran en artista y arte rebasen los bordes de sus actividades.



## VII. JAI ALAI



En un momento de la escena, Oteiza termina su última frase y un personaje irrumpe en escena para disponerse a cortar unos troncos cual Aizkolari.

Casualmente los troncos de madera no son rectangulares, altos pero alargados, emulando los cantos de la txalaparta.

El hacha golpea la madera, el sonido entra por un micrófono...

y Silberio lo convierte en magia.

Se crea una línea temporal desde la exportación de los trabajos y actividades que se convirtieron en tradiciones y cultura, hasta la transformación de los elementos para llevarles más allá en escena

## VIII. LA PIEDAD

Que importante es esta figura a nivel conceptual  
Nos pareció una genialidad no solo llegar a esta conclusión tan obvia pero  
tan difícil de representar, sino por atreverse a hacerlo en su contexto  
histórico.

Una madre implorando al cielo, nada más lejos de la realidad.  
Una imagen rebelde, pero sin lugar a duda más realista.

Realza la figura de esa mujer, y nosotros también le damos una vuelta al  
concepto de esa piedad que implora, pero también a su hijo el cual busca el  
regazo de su madre una y otra vez porque no quiere abandonarla.





## IX. MUSA



itziar carreño

---



## IX. MUSA

esparciendo amorosa comprensión  
cuando tu dulce amistad a mis amigos  
la luz de tus manos  
llenando las horas de mis manos vacías

tu inmediato corazón sosteniendo el mío  
nuestros cercanos viajes mis oficios fabulosos  
de mí que escribieron fabuloso de profesión  
mis promesas bajo fatigados  
olvidos arrepentimientos sabía me esperaba  
el perdón de mi infinita pena

llorándote  
toda mi vida es menos  
no te separes de mí

Escena en homenaje a la musa, la cual desde la sombra compartió y apoyó la carrera profesional del escultor.  
Transformamos la figura de la mujer en la "chamana" que atrae ciertas energías hacia el ritual y sirve de canal para la creación artística.

## X. EL RITUAL

SAGARRA JO



## X. EL RITUAL

Una vez mas referenciamos el ritual en torno a lo divino  
y llenar el vacío

Ese Uts- que tanto llena los escritos de Oteiza, pieza  
fundamental del Quousque Tandem  
Alcanzamos este summum para termina el proceso de la  
creación artística, alcanzar ser "hombre", a lo que se  
referia con alcanzar el ser humano.

Esta escena con claros tintes tradicionales nos hacen  
llegar al "fin del artista"

Oteiza describe el proceso del arte como un medio para  
llegar a ser humano, para llegar a ser artista... una vez  
alcanzado, ya no tiene sentido seguir haciendo arte.



## XI. EL FINAL DEL ARTISTA

Durante la investigación realizada en el fondo documental de Oteiza con mas de 24000 archivos de todo tipo, realizamos búsquedas sobre materias y ciertos archivos que nos podían ayudar a sumergir a cualquier personas en el universo de Oteiza, y que los conocedores de su vida y obra pudieran palpar los aspectos más importantes de su esencia.

Navegando encontramos una grabación realizada por el propio Oteiza a un coro los cuales cantaban lo aquí reseñado.

Oteiza graba coro

Nº registro 10552 (AV-111/2)

Decidimos musicarlo y utilizarlo como la escusa que inicia la obra, y la que termina.

La pieza que abre descubriendo la Virgen de Aranzazu, como el mismo Oteiza descubría el hueco al tallar la piedra.. y a su vez cerró el círculo terminando su carrera.

"El arte es para crear hombre, una vez que el hombre ya está hecho...esto no sirve para nada"

## XL. EL FINAL DEL ARTISTA

Oi Arantzazu  
Zeru zati pozgarri (?)  
Oi Arantzazu  
Leku zoragarri

Gure amaren babes gaxoan  
Nola ez egon ederki  
Pozik hementxe, ama maitea  
Biziko nintzake beti

Baina Arantzazu  
Jaungoikoak narama  
Ai urrutira, oso urrutira

Baina zuegandik urrun bihotza  
Ezin ezingo da (nara?)  
Zure magalde galdituko da  
Nere bihotza dan-dana

Ai Arantzazu  
heldu da bai ordua  
Ai Arantzazu  
Negarrez banao

Lagunduiazu Arantzazuko  
Birjina bihotzekoa  
Banao baina hartu lehenago,  
hartu ba bihotz osoa

Ai agur ama

Voz. Ainhoa Tabuyo  
Musica. Guillermo Medin

Oteiza graba coro  
Nº registro 10552 (AV-III/2)



Amma luey

Stoles on act but in

butra Amma luey

que luey, such in

luey Amma luey

By Apu 15